

タイトル	<i>Cicada</i>				
著者（文・絵）	Shaun Tan				
出版年	2018 年	出版社	Hodder Children's Books		
翻訳版	『セミ』岸本佐知子訳、河出書房新社、2019 年				
総語数	152 語	ページ数	32 ページ	YL レベル	N/A
あらすじ					
<p>ダボダボで皺しわの灰色スーツにネクタイ姿のセミは、高いビル内の無機質なオフィスで一人黙々とデータ入力の仕事をしています。17 年間 1 日も欠勤せず、ミスもせず働きますが昇進もありません。ビル内のトイレさえ使わせてもらえません。住む家もなく、職場ビルの壁と壁の隙間で休んでいます。それを皆が知っているにも関わらず、誰も何も言いません。セミのことなど、誰も気にも留めていないのでしょうか。ある日、セミは上司に呼ばれ定年を迎えます。そして...</p>					
紹介					
<p>本ホームページで紹介している <i>The Arrival, The Lost Thing</i> の作者 Shaun Tan の著作です（作者に関しては、本 HP の <i>The Arrival, The Lost Thing</i> 紹介記事をご覧ください）。</p> <p>子ども向けの物語には、動物や昆虫が登場する話が数多くあります。イソップ物語などの寓話を除いてその多くが心温まる話ですが、主人公 Cicada 自身が語る本作はページをめくるたびにキュッと胸が痛み、Cicada に救いはあるのかと心配になりながら読み進めることとなります。どのページもすべてが灰色ですが、最後の場面だけは別です。この場面は読み手によって多様な解釈が可能でしょう。</p> <p>さて、『アリとキリギリス』をはじめとした寓話では、虫たちは擬人化されています。本作の主人公はセミですが、絵に描かれたとおりにセミなのでしょう、あるいは人に喩えているのでしょうか。もし、後者であれば、どのような人なのでしょう。いずれの解釈でも、読者は「人間が持つ負の部分」に直面せざるを得ず、それをどう考えるかは各読者に委ねられます。差別、偏見、いじめ等が連想され、決して愉快で満ち足りた読後感はありませんが、Tan の他の絵本同様、何回読んでもいろいろな思いがこみ上げてくる作品です。さまざまな解釈が可能であり、その意味で大学生のディスカッションに大変向いています。</p>					
指導ポイント・授業活用例・学生の声など					
<p>【注意すべき英語表現など】</p> <p>主人公はセミなので、以下のような broken English を話します。</p> <p>Cicada work in tall building.</p>					

Data entry clerk. Seventeen year.

No sick day. No mistake.

Tok. Tok. Tok!

【授業活用例】

- ① 上の例のように物語から抜粋した文章を示し、どのような特徴があるか尋ねる。
- ② 標準的な英語に書き直す。
- ③ この作業から、主人公について推測できることを話し合う。

※初級レベルの学生に Cicada の英語の特徴を尋ねても、非標準的な英語と気づかない場合があります。その場合には基礎文法の復習をする機会になります。

【その他の活動】

- ① Cicada の使う英語の特徴を考慮して和訳を試みる。
- ② 典型的な日本人英語の特徴を考えてみる。
- ③ World Englishes について学習する。
- ④ ワールドカフェ形式で、作品について自由にディスカッションする（アクティビティー編「ワールドカフェ」を参照）。

関連作品・参考 URL

- Cicada の紹介ビデオ “Cicada Trailer by Lothian Children’s Books”
https://www.youtube.com/watch?v=_0OoS5WsPDY
- 作者 Tan が Cicada について語るビデオ。アトリエの様子もうかがうことができます。“Shaun Tan on the mystery of Cicada”
https://www.youtube.com/watch?v=gnIs_mMKfoU
- 本作をどう解釈するかによりますが、上級レベルの学生は日系アメリカ人少女の視点から書かれた児童文学小説 Cynthia Kadohata. (2005). *Kira – Kira*. London: Simon & Schuster Children's (6,450 語 YL 4.0)、『きらきら』代田亜香子訳、白水社、2004 年（ニューベリー賞、全米図書賞受賞作品）も併せて読むとよいでしょう。

(文責：草薙優加)